

# Collazione

|               |        |  |
|---------------|--------|--|
| I,1<br>v.1    | C<br>U | Sospris seu d'une amorete<br>Sospris sui d'une amorete               |
| I,2<br>v.2    | C<br>U | d'une jone pucelete:<br>d'une jone pucelette:                        |
| I,3<br>v.3    | C<br>U | bele est et blonde et blanchette<br>bele est et blonde et blanchette |
| I,4<br>v.4    | C<br>U | plus que n'est une erminete,<br>plus que n'est une erminette,        |
| I,5<br>v.5    | C<br>U | s'a la color vermoillette<br>s'a la color vermeillette               |
| I,6<br>v.6    | C<br>U | ensi com une rosette.<br>ensi com une rosette.                       |
| II,1<br>v.7   | C<br>U | Itele est la damoiselle,<br>Itels estoit la pucele,                  |
| II,2<br>v.8   | C<br>U | fille est a roi de Tudelle;<br><b>La</b> fille au roi de Tudele;     |
| II,3<br>v.9   | C<br>U | d'un draip d'or qui restancelle<br>d'un drap d'or qui reflambele     |
| II,4<br>v.10  | C<br>U | ot robe frexe et novelle:<br>ot robe fresche et novele:              |
| II,5<br>v.11  | C<br>U | mantel, sorcot et gonelle<br>mantel, sorcot et gonele                |
| II,6<br>v.12  | C<br>U | mout siet bien a la donzele.<br>mout sist bien a la donçele.         |
| III,1<br>v.13 | C<br>U | En son chief ot chaipel d'or<br>En son chief sor ot chapel d'or      |
| III,2<br>v.14 | C<br>U | ki reluist et estancelle;<br>ki reluist et estancele;                |
| III,3<br>v.15 | C<br>U | saiffirs, rubis i ot entor<br>saphirs, rubiz i ot encor              |
| III,4<br>v.16 | C<br>U | et maintes esmeraude belle.<br>et mainte esmeraude bele.             |
| III,5<br>v.17 | C<br>U | <b>Et vi ke</b> fuise ieu<br><b>Biaus Deus</b> , et c?or fusse je or |

|                |        |  |
|----------------|--------|--|
| III, 6<br>v.18 | C<br>U | amins a la damoiselle.<br>amis a tel damoisele!              |
| IV, 1<br>v.19  | C<br>U | Sa seinture fut de soie,<br>Sa ceinture fu de soie,          |
| IV, 2<br>v.20  | C<br>U | d?or et de pieresovreis;<br>d?or et de pieresovree;          |
| IV, 3<br>v.21  | C<br>U | tous li cors li reflamboie,<br>toz li cors li reflamboie,    |
| IV, 4<br>v.22  | C<br>U | si com fustenlumineis.<br>ensi futenluminee.                 |
| IV, 5<br>v.23  | C<br>U | Or medoinst Deus de li joie,<br>Or medoist Deus de li joie,  |
| IV, 6<br>v.24  | C<br>U | k?aillor nen ai ma pensee!<br>k?aillors nen ai ma panseie!   |
| V, 1<br>v.25   | C<br>U | Ieu esgardai son cors gai,<br>G'esgardai son cors gai,       |
| V, 2<br>v.26   | C<br>U | ke trop me plaist et agree.<br>quitant me plaisst et agre.   |
| V, 3<br>v.27   | C<br>U | J?en morai, bien lou sai,<br>Je morrai, bien lo sai,         |
| V, 4<br>v.28   | C<br>U | tant l?ai de cuer enamee!<br>tant l?ai de cuer enameie!      |
| V, 5<br>v.29   | C<br>U | Non ferai se Deu plaist<br>Se Deu plaist, non ferai,         |
| V, 6<br>v.30   | C<br>U | ançois m?iert s?amor donee!<br>ainçois m?iert s?amors donee! |
| VI, 1<br>v.31  | C<br>U | En trop biaul vergier<br>Enun trop bel vergier               |
| VI, 2<br>v.32  | C<br>U | la vi celle matinee<br>la vi cele matinee                    |
| VI, 3<br>v.33  | C<br>U | jueir et solacier;<br>juer et solacier;                      |
| VI, 4<br>v.34  | C<br>U | jai per moi n?iert obliee,<br>ja par moi n?iert obliee,      |
| VI, 5<br>v.35  | C<br>U | car bien cuidier<br>car biensai, senz cuidier,               |
| VI, 6<br>v.36  | C<br>U | iai si belle n'iert trovee.<br>ja si bele n'iert trovee.     |
| VII, 1<br>v.37 | C<br>U | Leis unvergier c?est asise,<br>Lez unrosier s?est assise,    |
| VII, 2<br>v.38 | C<br>U | la très belle, la senee;<br>la très beleet la sennee;        |

|                |        |  |
|----------------|--------|--|
| VII,3<br>v.39  | C<br>U | elle resplant a devise,<br>ele resplant a devise,                  |
| VII,4<br>v.40  | C<br>U | com estoile a l'anjornee;<br>com estoile a l'anjornee;             |
| VII,5<br>v.41  | C<br>U | s'amor m?anprant et atixe,<br>s'amors m?esprant et atise,          |
| VII,6<br>v.41  | C<br>U | ke ens ou cuer m'est entree.<br>qui enz el cuer m'est entree.      |
| VIII,1<br>v.43 | C<br>U | A li resgardeir m?obliai,<br>El regarder m?obliai,                 |
| VIII,2<br>v.44 | C<br>U | tant k'elle s'en fut aleie.<br>tant qu'ele s'en fu aleee.          |
| VIII,3<br>v.45 | C<br>U | Deus! tant mar la resgardai,<br>Deus! tant mar la resgardai,       |
| VIII,4<br>v.46 | C<br>U | quant si tost m'est enchaipeie,<br>quant si tost m'est eschapee,   |
| VIII,5<br>v.47 | C<br>U | ke ja maix joie n'avrai,<br>que ja mais joie n'avrai,              |
| VIII,6<br>v.48 | C<br>U | se par li ne m'est doneie!<br>se par li ne m'est donee!            |
| IX,1<br>v.49   | C<br>U | Tantost com l'o esgardeie,<br>Tantost com l'oi regardee,           |
| IX,2<br>v.50   | C<br>U | bien cuidai k'elle fuist feie.<br>bien cuidai qu'ele fust fee.     |
| IX,3<br>v.51   | C<br>U | Ne lairoie por rien nee<br>Ne lairoie por riens nee                |
| IX,4<br>v.52   | C<br>U | k'aincor n'aille en sa contree,<br>qu'encor n'aille en sa contree, |
| IX,5<br>v.53   | C<br>U | tant ke i?aie demandeie<br>tant que j?aie demandee                 |
| IX,6<br>v.54   | C<br>U | s'amor, ou mes fins cuers beie.<br>s'amor, ou mes fins cuers bee.  |
| X,1<br>v.55    | C<br>U | Et celle devient m'amie,<br>Et s'ele devient m'amie,               |
| X,2<br>v.56    | C<br>U | ma grant joie iert aservie,<br>ma granz joie iert acomplie,        |
| X,3<br>v.57    | C<br>U | ne je n'em penroie mie<br>ne je n'en prendroie mie                 |
| X,4<br>v.58    | C<br>U | le rouame de Surie,<br>lo roialme de Surie,                        |
| X,5<br>v.59    | C<br>U | car trop moine boine vie<br>car trop meine bone vie                |

|               |        |  |
|---------------|--------|--|
| X, 6<br>v.60  | C<br>U | ki aime teil signorie.<br>qui aime en tel seignorie.       |
| XI ,1<br>v.61 | C<br>U | Deu pri k?il m?en faice aïe,<br>Deu pri qu?il me face aïe, |
| XI ,2<br>v.62 | C<br>U | ke d?autre nen ai envie.<br>que d? autre nen ai envie.     |

- letto 445 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911 CF 80209930587 PI 02133771002

---

**Source URL:** <https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/collazione-86>